

TITAH D.Y.M.M. DALAM MAJLIS MESHUARAT NEGERI

BANDAR BRUNEI. — Duli Yang Maha Mulia telah mengumumkan rancangan2 kemajuan Negeri Brunei pada tahun hadapan dalam persidangan belanjan Majlis Meshuarat Negeri di-Lapau Diraja pada 19 December lepas.

Rancangan2 yang di-umumkan oleh Duli Yang Maha Mulia itu ia-lah dalam bidang2 undang2 rupa bangsa, pilhan raya yang akan di-adakan, kemajuan ekonomik, rancangan pelajaran dan Dewan Bahasa dan Pustaka di-Negeri Brunei.

Titah baginda sa-lanjut-nya ada-lah berbunyi:

"Beta mengucapkan shukur dapat hadir dan berucap di-Majlis Meshuarat ini untuk membandingkan Rang Undang2 Perbekalan bagi tahun 1961.

"Ini ia-lah kali yang kedua beta berucap di-Meshuarat Budget di-bawah perlembagaan baharu. Pada sa'at seperti ini ada-lah menjadi kelaziman bagi mengkaji semula pekerjaan2 yang di-selenggarakan oleh Kerajaan pada tahun lalu dan menghebahkan dasar2 dan pekerjaan2 bagi tahun yang akan datang pula.

UNDANG2 KEBANGSAAN

"Di-Meshuarat Budget yang lalu beta menyatakan di-antara perkara2 lain bahawa Kerajaan akan membentangkan kepada tuan2 beberapa chadangan undang2, yang termustahak sekali ia-lah undang2 akan menetapkan rupa bangsa Brunei.

"Sa-benar-nya beberapa undang2 telah pun di-bentangkan di-Majlis Meshuarat dan Rang Undang2 Kebangsaan telah juga di-hebahkan kepada orang ramai. Walau bagaimana pun, Kerajaan telah dapati mustahak untuk mengambil masa yang lebih lanjut untuk memberi Rang Undang2 ini ka-peringkat yang akhir, oleh kerana dalam undang2 yang mustahak seperti ini ada-lah perlu untuk berbincang dengan berbagai2 lapisan orang.

PILEHAN2 RAYA

"Akan tetapi beta berharap pada awal tahun hadapan chadangan2 yang terakhir akan dapat di-bentangkan di-Majlis Meshuarat ini kerana di-nasehatkan.

"Kerajaan beta juga telah mengambil bahagian penting dalam menyediakan pilihan2 raya yang akan di-adakan dalam tahun hadapan. Chadangan2 kerana undang2 untuk menyelenggarakan pilihan2 raya sedang di-bincang oleh Kerajaan dan sa-sunggoh-

nya persediaan pekerjaan telah pun di-mulakan.

"Dalam lapangan kemajuan ekonomik beta sukachita menyatakan ia-itu pada pertengahan tahun ini kita baru saja mendapat sa-orang pegawai yang berkhidmat semata2 mengenai kemajuan. Satu lembaga kemajuan telah pun di-tubuhkan dan kertas biru kerana kemajuan ekonomik bagi negeri telah pun di-luluskan oleh lembaga itu.

"Dalam kemajuan ekonomik ada-lah perlu untuk membentangkan satu rancangan bagi satu masa yang tertentu dan dalam hal yang demikian jika perlu Kerajaan akan berusaha untuk mendapat pertolongan dari sa-sa-orang pakar ekonomik supaya menasehatkan mengenai rancangan2-nya.

"Perhubungan telah pun dibuat dengan Lembaga Bantuan Teknikal Bangsa2 Bersatu dan nama2 yang di-pilih oleh Lembaga sekarang ada-lah di-timbang-

kan oleh Kerajaan. Beta harap di-tahun akan datang pelan yang sa-benar2-nya bagi kemajuan ekonomik negeri ini akan siap.

"Pada menyebutkan kemajuan



D.Y.M.M. Sultan.

ekonomik atau di-segi ekonomi negara beta sukachita mengingatkan ia-itu yang utama dan penting jika hendak di-laksanakan di-jadikan satu2 rancangan

RAYUAN PERTUBOHAN2 PEMUDA PAKISTAN

BANDAR BRUNEI. — Pertubohan2 Pemuda Pakistan telah menghantarkan rayuan kepada Lembaga Pemuda Pemudi Negeri Brunei meminta pertolongan bagi membantu penduduk2 di-Pakistan Timor yang telah di-timpa kemalangan ribut dan taufan baharu2 ini.

Menurut surat rayuan tersebut yang di-kirirkan kepada Pengerusi Lembaga Pemuda Pemudi Negeri Brunei, Pengiran Puteh bin Pengiran Haji Rajid, melalui Pesuruh Jaya Tinggi British di-Brunei, lebih kurang \$6,285,000 harta pesaka dan sa-bagai-nya telah rosak binasa akibat ribut dan taufan tersebut.

Oleh kerana kemalangan yang sedih itu, Lembaga Pertubohan2 Pemuda Pakistan telah menghantarkan rayuan kepada lembaga2 pemuda pemudi di-seluruh dunia meminta derma bagi membantu orang2 yang malang di-negeri itu.

Sementara itu, ada-lah di-fahamkan bahawa Lembaga Pemuda Pemudi Negeri Brunei akan mengadakan satu meshuarat khas tidak berapa lama lagi untuk merundingkan surat rayuan yang terma'alom.

oleh Kerajaan hendak-nya-lah bersabaya dengan perkara yang berhabit dan untuk ekonomi ra'ayat bersama. Dengan yang demikian baharu-lah atau harus akan menambahkan dan sa-kurang2-nya mudah2 akan dapat mengekalkan kema'amoran negara kita ya'ani kema'amoran negara kita yang mewah ini.

SEKOLAH PERTANIAN

"Sa-bagaimana telah sampai ka-pengetahuan beta sa-buah sekolah Pertanian ada-lah sekarang sedang di-timbangan oleh Lembaga Kemajuan dan harus perusahaannya2 yang lain2 untuk fa'edah atau bagi memperbaiki kehidupan ra'ayat akan menjadi pertimbangan Lembaga tersebut.

"Pada menayakan langkah2 atau pelaksanaan2 yang seperti ini, beta berharap kepada pegawai2 Kerajaan dan lain2 yang bersangkutan hendak-lah memberikan kerja sama dan bantu membantu antara satu sama lain. Chara2 atau gaya2 yang sa-demiikian ada-lah sangat2 di-kehendaki oleh Kerajaan Negara kita Brunei ini akan di-nyatakan tujuan Kerajaan mengenai ekonomi negara dan ra'ayat.

"Kerajaan juga telah meluluskan penubuhan Dewan Bahasa dan Pustaka bagi Brunei yang mana akan berusaha dengan berhubung rapat dengan satu pertubohan di-Persekutuan Tanah Melayu guna meninggikan taraf dan memperkayakan bahasa Melayu. Buat permulaan-nya Dewan Bahasa dan Pustaka akan di-letakkan di-bawah kuasa Pejabat Pelajaran.

SUKATAN PELAJARAN

"Kerajaan juga telah mengambil langkah untuk menambahkan penerimaan murid2 masuk ka-kelas di-sekolah Inggeris Kerajaan dari 150 murid dalam tahun 1960 hingga 400 murid dalam tahun 1961. Bagi maksud ini, tambahan bilek belajar sedang dibena dan akan siap untuk kegunaan dalam bulan January yang akan datang. Tambahan guru2 juga ada di-ambil.

"Kerajaan telah juga bersetuju tentang penukaran sukatan pelajaran Sarawak dengan sukatan pelajaran Malaya dalam sekolah2 menengah mulai dari tahun hadapan dan pepereksaan pelajaran Sijil Rendah Persekutuan Tanah

(Bersambung di-muka 4)

Putera2 Diraja balek ka-Brunei dari Malaya

BANDAR BRUNEI. — Dua orang putera2 Duli Yang Maha Mulia yang telah berangkat ka-Persekutuan Tanah Melayu untuk melanjutkan pelajaran telah balek ka-Brunei untuk menyempurnakan kelepasan sekolah baharu2 ini



Y.T.M. Duli Pengiran Muda Hassanah Bolkiah.

Putera2 baginda tersebut ia-lah Yang Teramat Mulia Duli Pe-

Inspektor Jani

BANDAR BRUNEI. — Radio Brunei bahagian Melayu telah memancarkan ka-udara baharu2 ini sa-buah sandiwara radio bertajuk "Inspector Jani".

Cherita rekaan itu ia-lah hasil dari usaha Yang Mulia Tengku Zainab Sa'ad dan di-susun serta di-padankan untuk siaran radio oleh Inche Yusuff Imbee.

Pertunjukan wayang gambar Jabatan Penerangan

BANDAR BRUNEI. — Jabatan Penerangan Kerajaan Brunei akan mengadakan pertunjukan wayang gambar dengan perchuma di-beberapa tempat hingga ka-akhir bulan ini.

Pada malam ini pertunjukan wayang gambar itu akan di-adakan di-hadapan rumah Awang Ghafar bin Juba di-Kampung Lorong Dalam, Kampung Ayer, mulai pada pukul 7 malam.

Pada pukul 5.15 petang bisok, hari Khamis 22 December, pertunjukan wayang gambar itu akan di-adakan di-Rumah Sakit Besar, Bandar Brunei untuk kanak2.

Lain2 ranchangan pertunjukan wayang gambar itu ada-lah seperti di-bawah ini:

Hari Sabtu 24 December mulai pukul 7 malam di-kawasan Kampung Sungai Kebun.

Hari Ahad 25 December mulai pukul 7 malam di-kawasan Rumah Sakit Besar, Bandar Brunei untuk orang ramai.

Hari Rabu 28 December mulai pukul 7 malam di-Padang Sultan Omar Ali Saifuddin College, Bandar Brunei untuk orang ramai.

Hari Khamis 29 December mulai pukul 7 malam di-hadapan rumah Awang Mohamed Daim bin Duraman, Kampung Saba Tengah, Kampung Ayer.

Hari Sabtu 31 December mulai

ngiran Muda Hassanah Bolkiah dan Pengiran Muda Mohamed Bolkiah.

Turut balek ka-Brunei bersama2 dengan putera2 baginda ia-lah seperti di-bawah ini:

Yang Amat Mulia Pengiran Anak Abdul Rahman dan Yang Amat Mulia Pengiran Anak Apong, putera2 Yang Teramat Mulia Duli Pengiran Bendahara Dato Paduka Muda Hashim.

Yang Amat Mulia Pengiran Anak Yusof, Yang Amat Mulia Pengiran Anak Ja'afar dan Yang Amat Mulia Pengiran Anak Puteh, semua-nya putera2 Yang Teramat Mulia Duli Pengiran Pemancha Dato Setia Haji Mohamed Alam.

Sa-orang lagi ia-lah Yang Mulia Pengiran Kamarulzaman, putera Yang Berhormat Dato Setia Pengiran Mohamed Ali bin Pengiran Haji Mohamed Daud.

Putera2 Duli Yang Maha Mulia dan lain2-nya itu telah ditemani oleh Yang Di-muliakan Pehin Ratna Setia Diraja Haji Mohamed Salleh bin Mudim Haji Yahya dan Yang Mulia Mudim Haji Wasli.

Ramai orang telah berada di-lapangan terbang tempatan untuk mengucapkan selamat kembali

ka-tanah ayer kapada putera2 diraja tersebut.

Di-antara orang ramai itu ia-lah Yang Teramat Mulia Duli Pengiran Bendahara, Yang Teramat Mulia Duli Pengiran Pemancha dan Menteri Besar Brunei Yang Berhormat Dato Perdana Menteri Dato Seri Paduka Haji Ibrahim bin Mohamed Jahfar.



Y.T.M. Pengiran Muda Mohamed Bolkiah.

JAWATAN2

BARU

BANDAR BRUNEI. —

Pengiran Momin bin Pengiran Haji Ismail, Penolong Pegawai Daerah Belait telah bertukar ka-Bandar Brunei baharu2 ini untuk memangku jawatan sa-bagai Jurutulis kapada Majlis Meshuarat Diraja, Majlis Meshuarat Kerajaan dan Majlis Meshuarat Negeri.

Inche Mohamed Taib bin Awang Besar, Jurutulis kapada majlis2 meshuarat tersebut pada masa ini sedang berchuti.

Inche Abidin bin Orang Kaya Abdul Rashid, Pemangku Penolong Pemungut Hasil Tanah di-Bandar Brunei telah bertukar ka-Kuala Belait untuk memangku jawatan sa-bagai Penolong Pegawai Daerah.

MALAM PERPISAHAN MAKTAB PERGURUAN

BERAKAS. — Maktab Perguruan Melayu, Brunei akan mengadakan temasha Malam Perpishan pada malam 22 December, 1960.

Temasha itu akan di-mulai pada pukul 7.30 malam, dan para tetamu yang hadir akan di-jemput melawat ka-kawasan maktab tersebut.

Satu majlis jamuan akan di-adakan di-dewan maktab itu mulai pada pukul 8 malam di-mana ucapan2 akan di-berikan oleh Tuan James Pearce, Pengetua, Maktab Perguruan Melayu, Brunei; Yang Berhormat Inche Idris bin Babji B.A., Pegawai Pelajaran Negara dan Inche Hambali Awang Tengah, Ketua Penuntut maktab itu.

Sa-lepas itu Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran

Bendahara Dato Paduka Muda Hashim akan menyampaikan sijil2 dan hadiah2 kapada para penuntut yang berjaya dalam peperiksaan2.

Kemudian penuntut2 maktab tersebut akan mempersembahkan nyanyian2 lagu baru dan asli, tarian zapin, tablo dan lain2-nya.

Sementara itu ada-lah di-fahamkan bahawa sa-lain daripada Yang Teramat Mulia Duli Pengiran Bendahara dan Pegawai Pelajaran Negara, di-antara tetamu2 yang akan hadir di-temasha tersebut ia-lah Yang Terutama Tuan D.C. White, Pesuruh Jaya Tinggi British di-Brunei.



Murid2 tahun tiga Maktab Perguruan Melayu Brunei dan Pengetua maktab itu Tuan James Pearce (nombor lima dari kanan) di-gambar pada masa lawatan mereka ka-Polytechnic, Singapura tidak berapa lama dahulu.

Peta tertimbul itu menunjukkan bahagian laut yang mengelilingi Singapura.

Dalam gambar ini kelihatan Pensharah Ilmu Pelayaran Polytechnic Singapura menunjuk rumah api sambil memberi penerangan kapada para pelawat dari Negeri Brunei itu berkenaan berbagai2 hal yang mengenai peta tersebut

— Gambar Pejabat Kementerian Kebudayaan, Singapura.

'Adat Istiadat Diraja:

PENGURNIAAN GELARAN2 OLEH D.Y.M.M. SULTAN BRUNEI

BANDAR BRUNEI. — Sa-bagai melengkapi "adat istiadat di-raja", Duli Yang Maha Mulia telah mengurniakan gelaran2 kepada penduduk2 negeri ini tahun demi tahun.

Gelaran2 itu sa-lain dari gelaran wazir sa-bagaimana telah di-ketahui umum ia-lah gelaran2 kepada cheteria, menteri2 yang terdiri dari pehin2, menteri dagang dan menteri darat.

Dalam tahun ini yang berakhir pada bulan October telah berjumlah 10 orang menteri2 yang terdiri dari menteri dagang, pehin, mudim dan menteri2 darat telah di-laksanakan gelaran-nya oleh Duli Yang Maha Mulia sendiri dan beberapa orang wakil peribadi baginda ia-itu Duli2 Pengiran Bendahara, Pengiran Pemancha sa-lain dari Yang Amat Mulia Pengiran Anak Safar, Pengiran Anak Kamis, Pengiran Shahbandar Dato Paduka Anak Haji Md. Salleh dan Pgn. Kerma Indera Dato Paduka Muhammad.

PENGURNIAAN GELARAN

Pengurniaan gelaran itu kebanyakan-nya di-lakukan sa-lain di-Istana Duli Yang Maha Mulia ia-lah di-Lapau Diraja, di-surau Istana, di-rumah2 besar Duli Pengiran Bendahara dan Pengiran Pemancha, dan di-rumah2 orang yang di-anugerahkan gelaran2 itu.

Gelaran2 yang di-sandangkan kepada penduduk negeri ini adalah untuk melengkapi "adat istiadat di-raja" yang masing2 ada dengan kewajiban-nya tertentu itu menurut sa-bagaimana adat turun temurun dari pemerintahan sultan2 zaman dahulu kala.

Tugas2 dan kewajiban tiap2 gelaran itu kita paparkan gelaran2 yang besar dahulu yang mengurniakan kepada orang-orang di negeri ini.

Sultan Negeri Brunei, mudim-nya, ada-lah sa-bagai lambang untuk perpaduan ra'ayat yang telah menyerahkan kuasa diri masing2 kepada raja (sultan) untuk menjadi hak negara dengan berdasarkan "raja tidak boleh dzalim dan ra'ayat tidak boleh derhaka kepada raja".

WAKIL RA'AYAT

Kedudukan sultan ada-lah sa-bagai wakil ra'ayat yang mutlak dan menjadi turus negara yang bersendikan empat bahagian ia-itu kanun, shara', resam dan adat istiadat dengan berdasarkan istilah Negeri Brunei.

Dalam rangka adat istiadat ini mengandungi beberapa orang pembesar negara yang terdiri dari tiga bahagian ia-itu wazir cheteria dan menteri.

Pembesar2 itu ada dengan tanggung jawab-nya yang di-se-rahkan kepada pundak mereka

untuk melaksanakan yang berbuhong dengan sultan dan negara.

Tugas2 yang di-sandangkan pada mereka itu ada-lah merupakan satu jama'ah menteri yang menjalankan susunan pemerintahan yang kemas dan teratur, sehingga pada masa ini ada di-jalankan dalam istiadat2 seperti penabalan sultan, istiadat mengurniakan gelaran wazir2 cheteria2 dan lain2.

Sa-tengah2 dari kewajiban itu



Duli Yang Maha Mulia kelihatan sedang mengurniakan Pingat Pekerma Setia Brunei kepada Yang Mulia Pengiran Haji Buntar bin Pengiran Ja'afar di-Istana Darul Hana pada bulan yang lalu.

khas-nya yang tidak berkenaan dengan adat istiadat dan ugama Islam telah di-berikan kepada pegawai2 yang tertentu yang telah di-lantek mengikut susunan pemerintahan semenjak Brunei menjadi sa-buah negeri naungan British.

KUASA SULTAN

Dalam pada itu kuat kuasa yang di-jalankan mengikut taraf gelaran itu ada-lah sa-mata2 kuasa sultan jua.

Gelaran2 wazir dan kepala cheteria itu tidak-lah terkhas bagi anak raja2 yang berteras sahaja anak2 pengiran2 lain pun berhak di-kurniakan gelaran itu.

Tiap2 gelaran itu sa-belum Negeri Brunei bernaung di-bawah kerajaan Inggeris ada kewajiban-nya yang tertentu :

Duli Pengiran Bendahara :

◆ Menjadi pengetua pemerintah agong tertinggi untuk menjalankan kekuasaan sultan;

◆ Menjadi pengetua yang tertinggi sakali dalam hal ahwal kehakiman;

◆ Menjadi pemangku sultan bila sultan berangkat keluar negeri (masa itu rumah-nya boleh di-sebut istana); dan

◆ Menjadi pengetua tertinggi dalam hal ahwal ugama Islam.

Duli Pengiran Di-Gadong :

◆ Menjadi pengetua yang tertinggi bagi hal ahwal kekayaan negara; dan

◆ Menjadi pengetua tertinggi urusan negeri2 yang telah di-ta'alok dan hal ahwal katenteraan.

Duli Pengiran Pemancha :

◆ Menjadi pengetua tertinggi di-dalam pemerintahan negeri;

◆ Menjadi pengetua tertinggi dalam hal ahwal adat istiadat, resam dan kanun negara; dan

◆ Menjadi pengetua menyelesaikan sa-suatu perkara yang hendak di-jalankan; jika perkara itu di-fikirkan-nya tidak manasa-

bah boleh-lah perkara itu di-batalkan.

Duli Pengiran Temanggung :

◆ Menjadi pengetua tertinggi dalam hal ahwal ketenteraan laut;

◆ Menjadi pengetua tertinggi dalam hal ahwal urusan pemerintahan negeri2 yang baharu di-ta'alok; tetapi apabila hal ahwal urusan pena'alokan negeri itu telah selesai maka kekuasaan-nya itu terserah-lah kepada Duli Pengiran Di-Gadong;

◆ Menjadi pengetua yang tertinggi dalam hal ahwal pemerintahan dan ma'alumat; dan

◆ Menjadi pengetua tertinggi bagi mengadilkan orang2 yang terhakum.

Pancharagam Pulis Brunei

BANDAR BRUNEI. — Pencharagam Pulis Negeri Brunei telah menghiborkan hati beratus2 orang di-bandar ini, Seria dan Kuala Belait.

Pada petang 1 December pancharagam itu telah bermain di-kawasan Rumah Sakit Besar di-Bandar Brunei, dan pada petang 8 December pancharagam itu bermain di-kawasan Persatuan Jurutera China di-Seria.

Pancharagam Pulis Negeri Brunei telah bermain di-kawasan berhampiran tempat menyimpan kereta2 sewa di-Kuala Belait pada petang 15 Dec., yang lalu.

Para penduduk bandar ini dan lain2-nya akan dapat menyaksikan pancharagam tersebut bermain di-kawasan Civic Centre, Bandar Brunei besok, hari Khamis 22 December mulai pukul 5 petang.

PERSATUAN PEGAWAI2 KERJA TETAP NEGERI BRUNEI

BANDAR BRUNEI. — Persatuan Pegawai2 Kerajaan Kerja Tetap Negeri Brunei telah mengadakan meshuarat jawatan kuasa sementara-nya di-Bilek Meshuarat Civic Centre pada awal bulan ini untuk menggubal rang undang2 persatuan yang baharu itu.

Pengiran Puteh bin Pengiran Haji Rajid, pengurus sementara persatuan itu telah memimpin meshuarat tersebut.

Rang undang2 yang di-gubal itu akan di-bentangkan kepada ahli2 persatuan itu dalam satu meshuarat agong khas pada bulan January hadapan.

Bagaimana pun, tempat dan tarikh meshuarat agong tersebut belum-lah di-tetapkan lagi.

PEJABAT PILEHAN RAYA BRUNEI DI-TUBOHHKAN

BANDAR BRUNEI. — Untuk memenohi beberapa bab dari Perlembagaan Negeri Brunei maka sa-buah Pejabat Pilehan Raya telah ditubuhkan di-No. 31, Jalan Berakas, Brunei, di-ketuai oleh Inche Matnor McAfee sebagai Penyelia Pilehan Raya bagi Negeri Brunei.

Beliau adalah di-bantu oleh sa-orang Pegawai dari Malaya, Inche' Mohamed Yusof bin Haji Osman.

Sa- hingga satu Surohanjaya Pilehan Raya di-lantek oleh Duli Yang Maha Mulia Sultan maka Pejabat Pilehan Raya itu akan berjalan di-bawah arahan Pejabat Setia Usaha Kerajaan.

PERUSAHAAN BARANG2 TEMBAGA DI-BRUNEI

Inche' Zaini bin Haji Ahmad yang telah menulis tinjauan-nya tentang perekonomian ra'ayat dalam bidang2 perusahaan dan perindustrian dan lain2, kali ini beliau menulis dalam bidang perusahaan tembaga.

Menurut tinjauan beliau bahawa perusahaan tembaga ada-lah sedang menghadapi penyakit kanser.

Peninjauan Inche' Zaini sa-lanjut-nya ada-lah seperti berikut :

Perusahaan tembaga di-negeri ini lebeh menyedekkan keadaan-nya dari perusahaan pertunanan, sebab perusahaan itu kini sedang menghadapi penyakit kanser yang dahshat. Penyakit kanser itu pula tidak diubati dan bertambah deras keadaan-nya dari hari ka-hari. Kalau tidak di-beri pertolongan chemas sudah tentu penyakit-nya itu akan membawa kapada maut dan menjadi korban ekonomi kompetasi-lah perusahaan tembaga di-negeri ini.

EKONOMI KOMPETASI

Sa-belum saya lanjutkan renchana ini, penting rasa-nya saya melebarkan maksud2 ekonomi kompetasi itu. Untuk permulaan-nya, dapat-lah saya ringkaskan bahawa ekonomi kompetasi itu ada-lah salah satu beberapa unsur2 ekonomi di-antara-nya perkembangan teknik di-dalam dunia modern ini.

Sumber2 pemuatmadam ekodnamis itu jua terdiri dari pertukaran rasa yang pula di-timbulkan oleh masa. Mithal-nya, empat puluh tahun dahulu, orang2 di-Brunei ini lebeh suka memakai periok, lampu dan segala yang meliputi keperluan atau perkakas2 dapur, serta juga perhiasan rumah tangga, diperbuat dari tembaga.

Orang2 Melayu Iban suka benar menggunakan benda2 tembaga buatan Brunei. Tetapi jelas kelihatan sa-sudah peperangan kedua perasaan suka kapada perkakas dapur dan perhiasan rumah tangga yang di-buat dari tembaga itu sudah pudar, dan ini ada-lah di-sebabkan oleh peredaran masa itu tadi yang tidak siapa pun menyedari-nya.

MEMBERIKAN BANTUAN

Begitu-lah serba ringkas bagaimana ekonomi kompetasi itu dapat berjaya menyerang perusahaan tembaga itu sa-hingga kini menunggu hari akhir-nya.

Sekarang jelas-lah kapada peminat kemajuan keseluruhannya supaya mempunyai satu tugas, ia-itu menchari ubat sakti bagi menyembuhkan penyakit yang sedang di-hidapi oleh perusahaan tembaga itu.

Sebagai sa-orang ahli mesarakat yang ingin hidup dan me-

nyaksikan kemajuan2 yang semporna, saya mempunyai kepercayaan yang tegoh bahawa ada ubat2 yang dapat menjamin memulehkan sa-mula kedudukan ekonomi perusahaan tembaga itu.

Ubat2 itu di-datangkan dari tiga peringkat masyarakat yang masing2 mempunyai tanggung jawab di-dalam penghidupan bersama.

JAMINAN PERUSAHAAN

Peringkat pertama, orang2 yang bertanggung jawab harus memberikan bantuan moral material; tingkat kedua hanya

Dengan membuat demikian bukan sahaja perkara kesukaran beli membeli dapat di-atasi, bahkan juga soal harga tembaga mentah dapat di-tetapkan mengikut harga pasaran biasa, dan tidak di-tentukan oleh kaum sipekulasi (speculators) yang ganas itu. Ini ialah di-antara beberapa chara yang dapat di-berikan oleh orang2 yang bertanggung jawab dan boleh menjamin perusahaan tembaga itu daripada menghadapi keruntuhan.

Chara lain yang dapat me-yingkirkan perusahaan temba-



Gambar ini menunjukkan sa-bilangan hasil2 tukang tembaga di-Brunei.

di-haruskan memberikan bantuan moral dan tingkat ketiga pula mesti-lah menolong diri mereka sendiri.

Di-bawah istilah tanggung jawab, perusahaan tembaga itu dapat diberikan pertolongan dengan chara membelikan benda2 mentah (raw materials) yang di-perlukan oleh perusahaan itu. Dengan kata lain, orang2 yang bertanggung jawab di-dalam negeri ini mesti-lah memberikan pertolongan di-dalam pembelian tembaga mentah dari luar negeri.

ga itu dari menghadapi keruntuhan tadi, ia-lah menggalakkan orang2 tempatan, para hartawan-nya dan kalau boleh orang2 luar negeri umum-nya membeli hasil2 perusahaan tembaga itu. Di-dalam negeri, yang bertanggung jawab dapat menggalakkan orang2 tempatan membeli hasil2 perusahaan tembaga itu.

KAUM HARTAWAN

Dalam hal ini, kaum hartawan di-negeri itu tidak kurang penting-nya di-dalam memberi pertolongan kapada perusaha-

an tembaga itu. Mithal-nya mereka dapat minta buatkan tempat2 rokok, bedil2 kecil, dan perhiasan rumah tangga lain-nya, yang semua-nya diperbuat dari tembaga.

Dengan melakukan demikian bukan saja kaum hartawan tadi dapat pasaran (market) yang tertentu di-dalam negeri, akan tetapi juga dengan tidak di-sedari mereka dapat menghidupkan sa-mula sa-bilangan kecil dari kesenian nasional yang mengulimpapat warna-nya itu.

JIWA PEMBANGUN

Peringkat ketiga ia-lah orang2 yang mengusahakan perusahaan tembaga itu yang sa-harusnya mempunyai jiwa pembangun seperti menchipta benda2 perhiasan rumah jenis baru yang sesuai dengan masa dan tempat. Di-dalam perkara menchipta itu siapa pun tidak dapat menolong pengusaha itu, melainkan diri mereka sendiri.

Dapat-lah di-harapkan bahawa dengan kerja masa seluruh anggota mesarakat di-Brunei itu nanti, bukan sahaja perusahaan tembaga itu dapat hidup dan di-perbaiki semula, jnga perusahaan2 yang lain-nya.

Perusahaan besi di-Brunei ini tidak-lah dapat di-sebutkan sebagai perusahaan, sebab ia-nya sudah menjadi almarhum akibat peperangan dan penindasan ekonomi kompetasi juga. Kenyataan ini dapat di-sokong oleh keterangan2 yang boleh di-dapati dari kedudokkan yang sa-benar-nya. Umpama-nya, tidak ada sa-buah kampung pun masa ini yang penduduk-nya mengusahakan perusahaan besi itu. Apa yang dapat saya jumpai ia-lah kuboran2 almarhum perusahaan tembaga itu sahaja ia-itu di-kampung2 ayer di-Brunei. Nama kampung-nya sahaja yang menjadi ingatan, ia-itu Kampung Pandai Besi.

(Bersambung)

TITAH DULI YANG MAHA MULIA

(Sambongan dari muka 1)

Melayu akan di-ambil oleh murid2 Form III pada akhir tahun 1963.

"Peristawa yang sangat penting dalam tahun hadapan ia-lah pemilihan Ahli2 Majlis Meshuarat Da'erah dan dari situ pula pemilihan Ahli2 Majlis ini. Ini bukan-lah untuk memenohi perishtiha-ran beta sahaja bahawa pilihan raya akan di-adakan tidak lewat dari pada dua tahun dari tarikh pemashhoran perlembagaan itu, tetapi juga akan menandakan satu langkah yang penting dalam kemajuan Perlembagaan Negeri ini.

"Dengan mengadakan pilihan raya tahun hadapan maka Majlis Meshuarat Da'erah akan mengambil peranan penting dalam Kerajaan negeri ini. Kerajaan telah berchita2 untuk mengatorkan dalam masa tahun yang berikut kerja2, tugas2 dan tanggung jawab Majlis Meshuarat Da'erah.

"Atas perbezaan pendapat2 dari beberapa golongan ra'ayat Negeri Brunei hendak-nya-lah kita jangan melupakan bahawa mereka2 yang tinggal dalam negeri yang benar2 hendak menjadi ra'ayat yang menumpukan ta'at setia yang tidak berbelah bagi kapada negeri ini dan mereka2

yang memang menjadi hak tulin Negeri Brunei ada-lah ra'ayat Negeri Brunei ini ya'ani kita semua tinggal atau diam di-satu negeri satu bangsa maka akan menjadi satu kewajiban pada kita semua menchari panduan untuk menchapai chita2 dan tujuan kita yang penghabisan yang akan menegakkan dengan chara perlembagaan Negeri Brunei yang berdaulat dan demokratik berdiri dengan haknya sendiri.

"Moga2 Tuhan menchuchori rahmat kapada hamba-nya tuan2 yang melaksanakan perusahaan kerana Allah".

MINGGU BAHASA TETAP DI-LAKSANAKAN

BANDAR BRUNEI. — Kerajaan Brunei telah ber-setuju mengadakan Minggu Bahasa sa-bagai langkah menggalakkan pemakaian bahasa Melayu pada pendu-dok2 seluruh negeri sesuai dengan maksud Perlembagaan Negeri Brunei.

Demikian di-umumkan oleh Yang Berhormat Inche Idris bin Babji, Pegawai Pelajaran Negara, sa-laku Pengerusi Jawatan Kuasa Peranchang Minggu Bahasa dalam meshuarat-nya pada 13 Decem-ber lepas.

Minggu Bahasa itu akan di-adakan dengan anjoran Jabatan Pelajaran Negeri pada 10 hingga 16 April tahun hadapan, bukan

seperti yang telah di-umumkan.

Lain2 keputusan meshuarat itu antara-nya ia-lah :

* Meminta kerja sama dari

Pegawai Da'erah supaya me-lantek Jawatan Kuasa Da'-erah Minggu Bahasa di-da'-erah-nya masing2 ;

* Hadiah2 peraduan akan di-ikhtikarkan oleh Jawatan Kuasa Minggu Bahasa untuk memperoleh-nya dari orang ramai dan sharikat2 perniagaan dan lain2 ;

* Akan melantek Jawatan Kuasa Kechil untuk menyelang-garakan bahagian2 tertentu ;

* Tiap2 Jawatan Kuasa Kechil dan Jawatan Kuasa Da'erah di-minta menyedia-kan anggaran ranchangan perbelanjaanya ; dan

* Suatu meshuarat Jawatan Kuasa Peranchang Minggu Bahasa, Pegawai2 Da'erah atau wakil dan pengerusi2 tiap2 Jawatan Kuasa Kechil, akan di-adakan dalam bulan January tahun hadapan.

"Lagu Minggu Bahasa" telah juga di-persetujui dalam meshuarat itu supaya di-tugaskan kepada Inche' Awang Besar Sagap dan Yang Berhormat Dato Setia Pengiran Yusuf akan menggubah-nya dan sa-telah itu di-bawa kepada Jawatan Kuasa Peranchang supaya di-persetujui bersama sa-belum di-perdengarkan kepada umum.

LEBEH 5,000 ORANG JADI AHLI 4-B

BANDAR BRUNEI. — Lebih 5,000 orang telah masuk menjadi ahli Barisan Buroh Bersatu Brunei (Empat B) sa-telah persekutuan itu mendapat kebenaran pendaftaran-nya dari Kerajaan lebih ku-rang dua bulan yang lalu.

Ini, telah di-nyatakan oleh Inche' Abd. Hafidz, Setia Usaha Agong Barisan Buroh Bersatu.

Pada masa ini lebih 17 chawa-ngan Barisan Buroh Bersatu telah di-tubuhkan di-sekitar tanah ayer, sa-lain beberapa buah chawangan akan di-tubuhkan dalam sedikit masa lagi.

Inche' Abd. Hafidz berkata: "Dalam masa pelaksanaan Barisan Buroh ini banyak pengaduan2 dari ahli2-nya yang di-terima akibat pembuangan kerja dan lain2 dengan pehak majikan yang berkehendakkan pembelaan. Semu-nya itu telah dapat di-selesaikan dengan jalan perundingan dengan pehak yang bersangkutan."

Menjelaskan bahawa banyak desas desus dari orang ramai yang maseh kurang faham tentang tujuan Barisan Buroh itu yang menyangka persekutuan itu berbau politik. Sangkaan ini, kata beliau ada-lah salah.

Setia Usaha Agong Empat B

itu menegaskan bahawa Barisan Buroh itu bukan bertujuan politi-k sa-bagaimana sangkaan dari orang2 yang tiada mengetahui itu.

"Sa-benar-nya Empat B ia-lah persatuan buroh dalam istilah semua pekerja2 yang menjualkan tenaga-nya kepada sa-siapa sahaja, yang bertugas menjaga seluruh kepentingan kaum buroh", kata Inche' Abd. Hafidz.



Pemandangan sa-buah derjah bahasa Melayu terbuka kepada anggota2 Kerajaan Brunei yang bukan Melayu di-Bandar Brunei.

BUKU PELAWAT2 KA-RUMAH P.J.T.

BANDAR BRUNEI. — Orang ramai yang hendak melawat ka-Rumah Pesuroh Jaya Tinggi ada-lah di-ma-alomkan bahawa sa-buah Buku Pelawat2 akan di-le-tak di-dalam pondok kayu di-jalan masuk ka-Rumah Pesuroh Jaya Tinggi untuk kegunaan para pelawat.

Buku itu akan di-le-tak di-tempat tersebut mulai dari-pada 1 January, 1961 di-an-tara pukul 10 pagi dan 6 pe-tang pada tiap2 hari.

PENGUMUMAN PARTAI RA'AYAT BRUNEI TERHADAP PEMECHATAN INCHE IDRIS

BANDAR BRUNEI. — Inche' Idris bin Md. Said, dahulu-nya menjadi Setia Usaha Partai Ra'ayat Chabang Tutong yang telah di-pechat dalam gerakan pembersehan anggota2 yang melanggar tata-tertib partai, telah di-chabut balek pemechatan tersebut oleh Ketua Umum Partai Ra'ayat Inche A.M. Azahari.

Penchabutan pemechatan Inche' Idris itu telah di-umumkan oleh Pegawai Penerangan Partai Ra'ayat Inche' Othman bin Abd. Latif pada 6 December lepas.

Pengumuman itu berbunyi : "Sdr. Ketua Umum sa-sudah menyelideki dengan teliti, mem-pertimbangkan dan memutuskan

ia-itu: Menchabut pemechatan atas diri Sdr. Idris bin Md. Said, bekas Setia Usaha (I) Partai Ra-ayat Chabang Tutong yang telah di-pechat oleh Sdr. Ketua Umum pada 4hb March, 1960 ia-itu sembilan bulan yang lalu."

Sa-belum itu Inche' Idris dalam masa pemechatan-nya telah

WAKIL2 P.G.G.M.B. KA-MANILA

BANDAR BRUNEI. — Perse-kutuan Guru2 Melayu Brunei akan menghantar dua orang wa-kil-nya untuk menghadhiri Semi-nar Latehan Pemimpin2 Bangsa Asia yang akan berlangsung di-Manila pada 8 hingga 22 Febru-ary tahun hadapan.

Keputusan ini telah di-ambil dalam sidang Jawatan Kuasa PGGM Brunei baharu2 ini, kata Inche Umar bin Muhammad, Setia Usaha Agong persekutuan itu.

Ini, ada-lah menunaikan jem-putan Setia Usaha Agong Gabon-gan Persekutuan2 Guru2 Sadu-nia, yang menjemput tiap2 pertu-bohan yang bergabung supaya menghantar 2 orang wakil-nya ka-seminar tersebut.

Seminar yang akan di-adakan itu akan membincangkan bebe-raapa perkara antara-nya :

- * Chita2 dan tujuan pertubo-han2 guru ;
- * Tanggong jawab pertubohan guru ;
- * Ranchangan kebajikan dan jawatan dalam pertubohan guru2 ; dan
- * Perhubungan antara pertu-bohan guru2 dengan seluruh bangsa.

Ranchangan ini ada-lah lanju-tan dari persidangan2 yang di-adakan di-Kuala Lumpur dan Amsterdam pada beberapa bulan yang lalu.

Wakil2 Brunei ka-Kelantan

BANDAR BRUNEI. — Dua orang wakil Negeri Brunei telah berangkat ka-Kelantan, Perseku-tuan Tanah Melayu baharu2 ini kerana menghadhiri sambutan hari ulang tahun keputeraan Du-li Yang Maha Mulia Sultan Kelantan.

Beliau2 itu ia-lah Yang Dimu-liakan Pehin Maharaja Diraja Abdul Rahman dan Yang Di-muliakan Pehin Perdana Indra Haji Zainal.

aktif bersama menubuhkan Per-tubuhan Kebangsaan Brunei, te-tapi telah meletakkan jawatan-nya sa-bagai Setia Usaha semen-tara pertubohan tersebut kerana tidak sesuai dengan tujuan dan perselisihan faham dengan pe-mimpin2 pertubohan itu.

Beliau berkata: "Sa-sudah saya menyelideki dan bersama2 dengan Pertubuhan Kebangsaan Brunei lebih kurang 3 bulan sa-ya dapati bahawa pertubohan itu tidak sesuai dengan faham politi-k yang saya anut, sebab itu-lah saya meletakkan jawatan dan ke-luar dari pertubohan itu."

PERATORAN MENANAM SAYOR2 DAN POKOK MAKANAN

(OLEH INCHE TALIB BIN MERAMIT)

Inche' Talib bin Meramit dari Jabatan Pertanian Negeri telah menulis "Peratoran Menanam Sayor2 Dan Pokok Makanan" dalam Pelita Brunei keluaran 16 November, lepas.

Dalam tulisan-nya yang lalu Inche Talib telah menghuraikan chara2 memilih tapak, membuat batas dan memilih benih.

Sambongan tulisan beliau itu ada-lah seperti berikut :

Chara senang memilih biji2 itu untuk mengasingkan baik tak baik-nya, mithal-nya; biji kacang panjang, ambil-lah mangkok dan isikan dengan ayer sampai tiga suku penoh, kemudian masukkan benih itu ka-dalam mangkok yang berisi ayer itu tadi.

PEMILEHAN BIJI2

Biji itu ada yang tenggelam dan ada pula yang timbol, mana2 yang timbol hendak-lah di-buang kerana itu menunjukkan tak bernas dan tak baik untuk di-tanam. Hanya mana2 yang tenggelam sahaja di-ambil untuk di-tanam pada batas.

Sa-telah kita menjalankan pemilehan biji2 benih kacang itu tadi maka goreng lobang pada batas itu boleh-lah kita mulakan. Jarak-nya 18" antara sa-pokok dengan sa-pokok dan 2 kaki antara barisan. Lobang itu di-korek dengan tangan sahaja agak 2 3" dalam dan 5" besar-nya, kemudian di-dalam lobang itu ditaruh tanah bakar dua tiga genggam sa-lobang di-rata2kan. Manakala lobang itu telah di-isikan tanah bakar, boleh-lah kita tanamkan biji2 yang di-pileh itu tadi dua tiga biji sa-lobang, agak dalam-nya 1½" sahaja.

MENYIRAM

Sa-lepas di-tanam hendak-lah di-siram dengan ayer tiap2 lobang itu. Pekerjaan menyiram ini harus di-lakukan 2 kali sehari ia-itu sa-belah pagi dan petang kechuali hujan.

Biji kacang panjang biasa-nya akan tumbuh sa-telah 3 hari lepas di-tanam. Di-sini harus kita periksa mana2 yang tumbuh 3 biji sa-lobang mahu-lah kita alehkan sa-pokok dan di-mana yang tak tumbuh kita sulamkan. Hanya 2 pokok sahaja kita kehendaki tiap2 sa-lobang.

Di-masa anak2 pokok kacang ini kecil harus-lah di-jaga dengan sa-chukup-nya kerana serangga suka merosakkan-nya. Jika ada hendak-lah di-tangkap dan di-bunuh, kalau musuh itu terlalu banyak gunakan-lah akar tuba yang di-champor dengan ayer di-simbahkan pada pokok2 sayoran itu supaya musuh2 itu mati.

Bermacham2 rachun kita boleh gunakan. Jabatan Pertanian pada masa ini menyediakan berjenis2 rachun seperti D.D.T.,

Agrocide, malathion dan lain2 untuk menolong petani melawan musuh tanaman.

Membersehi rumput2 di-atas batas harus selalu di-buat supaya sentiasa dalam keadaan bersehi. Bagitu juga menggembor pangkal pokok itu mustahak di-buat saminggu sa-kali terutama sa-lepas hujan, kerana tujuan menggembor itu ia-lah memberi udara kepada pokok2 sayoran itu supaya subur.

Baja ada-lah satu perkara yang mustahak di-kehendaki untuk makanan pokok dari masa pokok itu berumur 1 minggu sa-hingga berbuah, tetapi jikalau tanah itu baharu di-buka tidak-lah bagitu susah sangat kita menaruh baja keranah tanah yang baharu itu biasa-nya kaya dengan baja. Tetapi jika tanah itu sentiasa di-usahkan dengan tidak di-tambah baja, maka lama kelamaan baja dalam tanah itu akan berkurangan, yang menyebabkan pokok itu tidak memberi hasil yang memuaskan.

BAJA YANG BAIK

Baja yang selalu di-gunakan untuk sayor2an ada bermacam2. Tahi lembu, kambing, ayam, abok udang, ikan dan lain2 adalah baja yang sangat baik untuk

sayor2an. Sa-lain dari itu ada pula yang menggunakan baja dagangan seperti NPK, STARMEL dan lain2.

Dua minggu umur pokok itu kira2 1-1½ kaki tinggi-nya haruslah di-beri junjong (turus) dengan buloh atau kayu sa-besar ibu jari kira2 panjang-nya 7-8 kaki supaya pokok itu senang memanjat. Chara membuat-nya tidak-lah payah di-cheritakan disini.

Delapan minggu hasil buahnya dapat di-kutip kalau di-jaga dengan sempurna mengikut peratoran yang di-terangkan tadi dan akan dapat menikmati hasil-nya 5-8 pikul pada sa-ekar tanah. Jika di-jual 30 sen sa-kati bererti akan mendapat wang \$150.00 — \$240.00 pada sa-ekar tanah.

RANCHANGAN BARU RADIO BRUNEI

Penuntut S. T. P. R. I. dan anggota P. K. R. menang

BANDAR BRUNEI. — Sa-orang penuntut Sekolah Tinggi Perempuan Raja Isteri telah berjaya memenangi peraduan "Apa-kah pendapat tuan2" yang telah di-adakan di-bawah anjoran Radio Brunei, Bahagian Melayu, bertajuk "Manakah satu yang lebih baik di-utamakan bahasa Melayu atau bahasa Inggeris?"

Penuntut itu ia-lah Puan Rosinah binte Bolhassan, dari Sekolah Tinggi Perempuan Raja Isteri, Bandar Brunei.



Puan Rosinah

Penuntut itu ia-lah Puan Rosinah binte Bolhassan, dari Sekolah Tinggi Perempuan Raja Isteri, Bandar Brunei.

Gelaran yang kedua dalam peraduan itu telah di-menangi oleh Inche Muhammad bin Abdul

Wahab dari Pejabat Kerja Raya, Tutong.

Keputusan itu telah di-umumkan oleh Radio Brunei pada malam 12 December yang lalu.

Pemenang yang pertama telah berhasil mendapat hadiah sa-banyak \$10 dan pemenang yang kedua \$5.

Sa-bagaimana yang telah di-janjikan oleh Radio Brunei dalam siaran-nya tempoh hari, lima buah karangan yang baik sa-kali telah di-siarkan pada malam 12 December.

Sa-lain daripada menyiarkan karangan2 Puan Rosinah dan Inche Muhammad, Radio Brunei juga telah menyiarkan karangan penulis2 yang di-bawah ini :

Inche Abdul Ghafor bin Damit, Pejabat Kerja Raya, Bahagian Bangunan, Tutong.

Inche Mohamed Hussain Omar, Kampong Setia Pahlawan, Brunei.

P.G.G.M.B. membantu P.G.S.U. Filipina

BANDAR BRUNEI. — Persekutuan Guru2 Melayu Brunei telah menderma wang sa-banyak \$700.00 kepada Persekutuan Guru2 Sekolah Umum Filipina kerana menolong mangsa ayer bah yang berlaku dalam bulan September lepas yang mengakibatkan lima buah da'erah Luzon Tengah tenggelam dan antara-nya 20,000 orang guru2 yang kehilangan rumah tangga.

Keputusan ini telah di-ambil dalam sidang Jawatan Kuasa Tadbir PGGMB pada 18 November lepas.

Inche' Umar bin Muhammad, Setia Usaha Agong PGGMB berkata bahawa langkah yang di-ambil ini ia-lah berikutan dengan surat rayuan dari Setia Usaha

Pertubuhan Guru2 Sadunia, Tuan William G. Carr, yang di-tujukan kepada semua persekutuan2 yang bergabung dengan Pertubuhan Guru2 Sadunia supaya melancarkan derma kilat yang berupa wang atau barang2 kepada mangsa2 tersebut.

Inche A.G. Daud, Jalan Bunga Kuning, Seria.

KEJAYAAN

Oleh kerana ranchangan baharu Radio Brunei itu sa-bagai menggantikan ranchangan, "Dugaan akal" telah mendapat kejayaan, penerbit ranchangan itu kini membuka peluang kepada orang ramai untuk mengambil bahagian dalam satu lagi peraduan mengarang.

Tajuk peraduan mengarang yang baharu itu ia-lah, "Manakah yang lebih berguna di-antara wang dan pelajaran?"

Para peserta boleh menulis karangan itu sama-ada dengan tulisan jawi atau rumi.

Tiap2 karangan tidak-lah lebih daripada 100 perkataan dan tarikh akhir bagi menghantarkan



Inche Muhammad.

karangan itu ia-lah hari Khamis 22 December.

Pemenang yang pertama akan di-beri hadiah sa-banyak \$10 dan yang kedua \$5.

Lima buah karangan yang baik sa-kali akan di-pancharkan oleh Radio Brunei, Bahagian Melayu pada pukul 8 malam hari Ithnin 26 December.

PERTANDINGAN BOLA SEPAK SEKOLAH2 SA-NEGERI BRUNEI

BANDAR BRUNEI. — Sultan Omar Ali Saifuddin College telah memperolehi dua gelaran dalam pertandingan bola sepak di-antara sekolah2 sa-negeri ini.

Maktab itu telah menjadi johan dalam pertandingan akhir bola sepak bahagian2 "B" dan "C".

Dalam bahagian "B" Sultan Omar Ali Saifuddin College telah mengalahkan Anthony Abell College, Seria dengan 4 gol tidak berbalas.

Maktab tersebut telah mengalahkan Saint Michael School, Seria dalam pertandingan akhir bahagian "C" dengan 2 gol berbalas satu.

Dalam pertandingan akhir bola sepak bahagian "A" pula, Chung Hwa Middle School, Kuala Belait telah mengalahkan Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam dengan 1 gol tidak berbalas.

Semua pertandingan akhir bola sepak itu telah di-langsungkan di-Padang Bandar Brunei dan di-saksikan oleh ramai para penonton.

Pertandingan akhir bahagian "A" telah di-langsungkan pada petang 10 December.

Semua murid2 sekolah yang mengambil bahagian dalam pertandingan itu berumur 12 tahun ka-bawah.

Sa-belum pertandingan itu di-mulai pasukan2 Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam dan Chung Hwa Middle School, Kuala Belait telah berbaris masuk ka-tengah padang dengan berasingan dan membuat bulatan sambil memberi tabek kepada para penonton.

Sapuluh minit sa-lepas pertandingan itu di-mulai Han Lok Fong telah berjaya menjaringkan gol yang tunggal dalam pertandingan itu bagi pehak pasukan Chung Hwa Middle School.

Dalam masa pertengahan yang kedua kedua2 pasukan telah tidak berhasil menjaringkan gol dengan berkesudahan Sekolah China Chung Hwa, Kuala Belait mengalahkan Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam, Bandar Brunei dengan satu gol tidak berbalas.

Pertandingan akhir bola sepak bahagian "B" terbuka kepada murid2 yang berumur 16 tahun ka-bawah telah juga di-langsungkan di-Padang Bandar Brunei pada petang hari Sabtu 10 December, ia-itu sa-lepas selesai pertandingan bahagian "A".

Dalam masa pertengahan yang pertama Sultan Omar Ali Saifuddin College telah menjaringkan satu gol dengan tidak berbalas.

Sa-telah pertandingan di-sambungkan sa-mula, Sultan Omar Ali Saifuddin College telah mendapat 3 gol lagi, manakala Anthony Abell College telah tidak bernasib baik menjaringkan satu gol pun.

Awangku Othman bin Pengiran Damit telah menjaringkan tiga gol dan Awangku Tahir satu

gol bagi pasukan Sultan Omar Ali Saifuddin College.

Hadiah2 kepada johan dan naib johan dalam kedua2 pertandingan itu telah di-sampaikan oleh Yang Berhormat Inche Wan Ahmad bin Wan Omar, Setia Usaha Kerajaan, Brunei sa-lepas pertandingan bahagian "B".

Pertandingan akhir bahagian "C" terbuka kepada murid2 sekolah yang berumur 16 tahun ka-tas telah di-langsungkan di-Padang Bandar Brunei pada petang hari Juma'at 9 December.

Sultan Omar Ali Saifuddin College telah mengalahkan Saint Michael School, Seria dengan 2 gol berbalas 1 dalam satu pertandingan yang hebat.

Yang Amat Mulia Pengiran Kerma Indra Dato Paduka Mohamed bin Pengiran Piut telah mengishtiharkan permulaan pertandingan itu dengan menendang bola.

Sultan Omar Ali Saifuddin College telah mengejutkan Saint Michael School pada sa'at yang pertama apabila Ariffin pemain S.O.A.S. College menendang bola dengan kuat ka-dalam pintu gol Saint Michael School.

Pada masa berehat S.O.A.S. College mendapat 1 gol dengan tidak berbalas.

Pertandingan itu telah beroleh seri pada sa'at yang ke-12 dalam masa pertengahan yang ke-dua. Gol itu di-jaringkan oleh Hashim bagi pasukan Saint Michael.

Tiga minit sa-belum tamat pertandingan itu, para penonton khas-nya penyokong2 pasukan Sultan Omar Ali Saifuddin College telah bertepok sorak dengan kuat — tepok sorak itu-lah sabagai tanda menguchapkan tahniah kepada S.O.A.S. College yang telah berjaya memenangi pertandingan itu apabila Saifun Laman menjaringkan gol yang membawa kemenangan kepada pasukan-nya.

Inspektor Mustapha telah mengadakan pertandingan itu.

Hadiah2 di-sampaikan oleh Yang Amat Mulia Pengiran Kerma Indra Dato Paduka Mohamed.

PULIS B. B. BERJAYA

BANDAR BRUNEI. — Pasukan Polis Bandar Brunei telah mengalahkan Pasukan Champoran Polis Kuala Belait dan Seria dengan 2 gol berbalas 1 dalam satu pertandingan sa-chara persahabatan di-Padang Besar Bandar Brunei pada petang hari Sabtu yang lalu.

Awang Tajuddin dan Samri telah menjaringkan gol2 bagi pasukan tempatan, manakala Buang menjaringkan gol yang tunggal di-perolehi oleh pasukan champoran tersebut.

Pada masa berehat kedua2 pasukan telah beroleh seri, 1 gol berbalas 1.

Gol yang membawa kemenangan kepada pasukan Polis Bandar Brunei telah di-jaringkan oleh Samri pada pertengahan masa yang ke-dua.

Sa-lepas pertandingan itu Puan Outram, Isteri Pesuruh Jaya Polis, Brunei, telah menyampaikan hadiah piala2 perak kepada Pasukan Polis Bandar Brunei dan kepada ahli2 pasukan itu yang telah berjaya menjadi johan dalam pertandingan bola sepak di-antara pasukan2 polis di-negeri ini tidak berapa lama dahulu.

Puan Outram juga telah menyampaikan hadiah piala2 perak kepada ahli2 polis tempatan yang berjaya dalam perlawanan bil-liard baharu2 ini.

RUMAH MELINTANG MENANG

SERIA. — Rumah Melintang telah menjadi johan dalam pertandingan rugby 7 orang sa-pasukan di-antara rumah2 Sekolah Pertukangan Sharikat Minyak Shell.

Rumah Selila telah mengalahkan Rumah Pandan dengan 17 mata tidak berbalas dalam satu pertandingan permulaan.

Dalam satu lagi pertandingan permulaan Rumah Melintang telah mengalahkan Rumah Teraja

dengan 3 mata tidak berbalas.

Rumah Telamba telah mengalahkan Rumah Selila dalam pertandingan sa-tengah akhir dengan 8 mata berbalas 3.

Dalam pertandingan akhir, Rumah Melintang telah mengalahkan Rumah Telamba dengan 15 mata berbalas 8.

Tuan Palmer dan Tuan Wool-lard telah mengadakan pertandingan rugby yang menarik perhatian itu.



Pasukan2 Sekolah Melayu S.M.J.A., Bandar Brunei dan Sekolah China Chung Hwa, Kuala Belait bergambar ramai sa-belum di-langsungkan pertandingan bola sepak di-Bandar Brunei sa-bagai mana di-beritakan di-muka ini.

NEHRU MENYERU SUPAYA

Lumumba di-bebaskan

NEW DELHI. — Perdana Menteri India, Tuan Nehru telah menyeru supaya Perdana Menteri Congo, Tuan Patrice Lumumba di-bebaskan dari bilek tahanan di-mana beliau sekarang di-penjara-kan oleh pihak tentera Congo.

Tatkala berucap dalam parli-
men, Tuan Nehru juga menyeru
supaya ketua2 politik yang lain
di-bebaskan dan meminta kepada
Belgium supaya meninggalkan
Republik Afrika itu.

Penganjur India itu telah me-
nudoh Belgium mengganggu
Bangsa2 Bersatu dan menyatakan
bahawa satu perhubungan sedang
di-jalankan untuk meujudkan sa-
tu tanah jajahan Belgium jenis
baharu di-Congo.

Beliau berkata bahawa ada-lah
satu perkara yang amat berbaha-
ya jika Bangsa2 Bersatu menarek
diri dari Congo, kerana negeri itu
harus akan "masuk ka-dalam api

peperangan persaudaraan" dan
keseluruhan Afrika nanti akan
terbakar.

Tuan Nehru berkata bahawa
Bangsa2 Bersatu telah membentok
satu dasar tidak champor tangan
yang telah di-laksanakan hingga
ka-perengkat yang sa-tinggi2-nya
walau pun sa-suatu jenayah telah

di-lakukan di-hadapan mata-nya,
Bangsa2 Bersatu tidak mencham-
pori tangan juga.

Tuan Nehru telah menafikan
da'waan2 bahawa orang2 Bel-
gium sa-chara persaoangan sa-
haja yang ada di-Congo. Da'waan2
ini nampak-nya telah di-per-
setujui oleh kuasa2 yang tidak se-
dar bahawa dengan begitu mere-
ka sedang menyediakan satu ma-
lapetaka yang amat besar yang
belum pernah berlaku.

Beliau menganggarkan bahawa
sa-ramai 25,000 orang2 Belgium
sedang ada di-Congo sekarang.

GIZENGA MEMEGANG KUASA YANG BAHARU

LEOPOLDVILLE (CONGO). — Timbalan Perdana Menteri
dalam Kerajaan Tuan Lumumba, Tuan Antoine Gizenga telah me-
mashhorkan di-Stanleyville bahawa beliau ada-lah mewakili kera-
jaan yang sah di-Congo.

Dalam satu keputusan kawat
kapada Pengurus Majlis Kesela-
matan Bangsa2 Bersatu, Tuan Gi-
zenga menyatakan bahawa kepala
Negeri Congo telah di-pindahkan
dari-Leopoldville ka-Stanleyville.

Pemerhati2 perchaya bahawa
Russia, Czechoslovakia, Republik
Arab Bersatu dan Ghana yang
wakil2 diplomatik mereka telah
di-halau keluar oleh ketua ten-
tera, Colonel Mobutu, semenjak
beliau mengambil kuasa, harus
akan menghantar wakil2 mereka
ka-Stanleyville.

Di-ibu pejabat Bangsa2 Bersa-
tu di-New York tindakan ini ada-
lah di-pandang dengan berat-nya.

Bersama2 Tuan Gizenga yang
memegang kuasa di-Stanleyville
dalam daerah Orientale ia-lah
Tuan Salomo sa-bagai Pesuroh-
jaya Jajahan.

Di-New York, Wakil Cey-
lon telah menyebarkan
kapada wakil2 Majlis Kes-
elamatan Bangsa2 Bersatu
akan satu chadangan untuk me-

mintu Setiausaha Agong menchu-
ba mendapatkan Tuan Lumumba
dan lain2 ahli meshuarat Congo
di-bebaskan dengan serta merta.

Ini ia-lah salah satu daripada
lapan perkara dalam rangka2
shor yang di-jangka akan di-ke-
mukakan oleh Sir Claude Corea
dari Ceylon di-persidangan itu.

Sir Claude juga menchadang-
kan supaya Setiausaha Agong di-
minta untuk :—

◆ Mendapatkan dengan serta
merta bagi ahli2 tentera Belgium
dan orang2 yang berhubung de-
ngan tentera supaya di-keluarkan
dari Congo.

◆ Mengambil tindakan yang
sa-berapa boleh untuk menentu-
kan supaya Parlimen Congo da-
pat bergerak dengan mengguna-
kan Bangsa2 Bersatu untuk me-
lindungi ahli2-nya daripada di-
ganggu.

◆ Dan mengambil langkah2
yang mustahak dengan menggu-
nakan kelengkapan Bangsa2 Ber-
satu untuk menjaga keamanan
di-seluruh Congo.

Negara2 Asia berkehendakkan keamanan—PRESIDEN PAKISTAN

TOKYO. — Presiden Pakistan, Tuan Ayub Khan telah berka-
ta di-sini bahawa bangsa2 yang kechil di-Asia ada-lah di-kehendaki
supaya bersatu untuk menjayakan kepentingan diri mereka.

Tatkala berucap kapada pem-
berita akhbar, ketua Pakistan
yang sedang membuat lawatan itu
berkata bahawa negara Asia
berkehendakkan keamanan untuk
membentuk satu darjah kehidu-
pan yang sempurna. Tetapi kea-
manan tidak boleh terchapai sa-
lagi pertelingkahan maseh di-
dapati di-antara India dan China
Komunis dan di-antara India
dan Pakistan.

Beliau menyatakan bahawa
Pakistan mahu bersahabat dengan
India, tetapi ini tiada dapat di-
laksanakan sa-lagi tentera2 dari

kedua2 buah negara berhadapan
di-antara satu dengan lain di-
sepanjang2 sempadan mereka.

Mengenai Bangsa2 Bersatu be-
liau berkata bahawa pertubohan
itu di-maksudkan untuk meng-
gandalikan kepentingan2 manu-
sia dari segi keadaan2 yang ter-
tentu.

Dunia sudah bertukar semen-
jak piagam asal-nya di-gubal.
Bangsa2 Afrika dan Asia yang ba-
haru telah muncul dan bersai-
ngan pula dengan perang dingin,
kata-nya lagi.

Kalau Belanda menyerang Indonesia...

JAKARTA. — Duta Cu-
ba di-Jakarta, Doktor Ben-
igno Arbezu Cadelo, telah
menyatakan di-sini bahawa
Cuba akan membantu Indo-
nesia jika Belanda menye-
rang-nya.

Beliau berkata bahawa
sa-bagai balasan Cuba ber-
harap Indonesia akan mem-
bantu Cuba terhadap
kaum2 penjajah yang di-se-
lenggarakan oleh satu badan
penuntut2 Indonesia.

Kata-nya, "Jika ra'ayat
Indonesia di-serang oleh Be-
landa, maka ra'ayat Cuba
akan datang ka-sini untuk
membantu-nya."

PENUBOHAN TENTERA DAERAH

KUALA LUMPUR. — Men-
teri Pertahanan Persekutuan Ta-
nah Melayu Tun Abdul Razak
telah menyatakan dalam parli-
men terhadap ranchangan2 hen-
dak menambah kekuatan tentera
daerah negeri itu sa-banyak de-
lapan battalion lagi pada tahun
hadapan.

Sa-waktu mengemukakan an-
garan perbelanjaan kementerian-
nya, Tun Razak berkata bahawa
ada-lah sudah menjadi tujuan
untuk menubuhkan tentera dae-
rah itu hingga kapada kekuat-
n-nya yang ada sekarang ini yang
berjumlah sa-banyak 30 battalion
dengan mempunyai 350 orang
bagi tiap2 satu battalion.

Setia Usaha Negara yang baharu

WASHINGTON. — Presiden
Amerika yang baharu di-pileh,
Tuan John Kennedy telah me-
namakan Tuan Dean Rusk sa-
bagai Setia Usaha Negara-nya.

Tuan Kennedy juga telah me-
ngumumkan lantekan atas Tuan
Adlai Stevenson duta ka-Bangsa2
Bersatu.

Lantekan yang ketiga yang tel-
ah di-umumkan di-satu persida-
ngan akhbar yang di-buat oleh
Tuan Kennedy di-Palm Beach,
Florida ia-lah mengenai Tuan
Chester Bowles sa-bagai Setia
Usaha Rendah Negara.

Tuan Rusk yang telah berkhid-
mat di-bawah pertadbiran Tru-
man ada di-samping presiden
yang baharu di-pileh itu tatkala
beliau membuat pengumuman-
nya.

Pemimpin2 Afrika memulaukan persidangan

LONDON. — Wakil2 Na-
sionalis Afrika dari Nyasa-
land, Rhodesia Utara dan
Rhodesia Selatan telah keluar
dari persidangan mengkaji perse-
kutuan tersebut malam tadi dan
menyatakan mereka akan memu-
laukan terus persidangan2 menge-
nai persekutuan itu.

Di-samping itu Kerajaan Bri-
tish mengumumkan bahawa run-
dingan2 berhubung dengan per-
lembagaan2 baharu bagi Rhode-
sia Utara dan Rhodesia Selatan,
yang di-jangka akan di-mulakan
hari ini, telah di-tanggohkan.

Dalam suatu pengumuman
bersama malam tadi Joshua
Nkomo dari Rhodesia Selatan,
Qenneth Kaunda dari Rhodesia
Utara dan Dr. Hastings Banda
dari Nyasaland—ketiga2 orang
pemimpin nasionalis Afrika itu
mengumumkan:

"Kami telah keluar dari persi-
dangan mengkaji persekutuan itu
kerana kezamaan kaum2 kulit pu-
teh di-Rhodesia supaya orang2
Eropah tetap berkuasa di-sana
dan juga kerana keangganan me-
reka untuk mengakui pimpinan
3,000,000 orang Afrika di-Rhode-
sia Selatan."

TUN TAN MENINGGAL

MELAKA.—Tun Tan Cheng
Lock, berumur 77 tahun bekas
Presiden dan pengasas Persatuan
China Malaya telah meninggal
dunia di-Hospital Besar Melaka
baharu2 ini sa-telah di-serang
oleh penyakit jantung.

Tun Tan telah di-kebumikan
dengan suatu kehormatan negara.